

БИБЛЕЙСКИЕ АЛЛЮЗИИ И РЕМИНИСЦЕНЦИИ В ТВОРЧЕСТВЕ ТОМА СТОППАРДА

Е. П. Гурина

*Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет
Москва, Россия*

E-Mail: bestengteacher@yandex.ru

Начиная с середины 20 столетия в культуре начинает развиваться такое направление как постмодернизм, ставшее «антитезой модернизму и примитивизму массовой беллетристики». Оно содержит в себе обращение и «к интеллектуальной элите, знакомой с кодами культурно-исторических эпох, и к массовому читателю, которому окажется доступным лишь один, лежащий на поверхности культурный код» «Всему возвышенному, значимому и грандиозному оно предпочитает иронию, пародию, насмешку и гротеск», изображая «не слишком большие чувства, умеренные страсти, скромные мысли». Важнейшими отличительными особенностями посмодернизма являются интертекстуальность и цитатность. Первое предполагает наличие связей между текстами в виде отсылок друг другу, что приводит к постоянному порождению новых смыслов, возникающих в процессе знакомства аудитории с материалом текста, но не имеющих «автора в привычном представлении». Второе является «одним из главных приемов постмодернистской поэтики, который базируется на переосмыслении», когда начинают иначе, более актуализировано по отношению к современности понимать «старые догматы» и «старые непререкаемы истины» [11, с. 297–299]. При цитировании постмодернисты, безусловно, не могут игнорировать библейских текстов, которые на протяжении веков являются «средством духовно-культурного развития общества» [5, с. 76] и «источником развития литературы и культуры» [2, с. 29]. Литературоведение изучает «цитаты из Библии, библейские реминисценции и аллюзии, встречающиеся в произведениях писателей» [5, с. 77].

Для современной «постмодернистской традиции типично такое обращение к традиционным, устоявшимся в культуре образам, при котором их семантика кардинально меняется, в результате чего образ становится своего рода «перевертышем» [4]. Например, в пьесе «Розенкранц и Гильденстерн мертвы» Том Стоппард использует сложную систему христианских символов. В полной и краткой форме имен главных героев можно отыскать «целую серию символов». «Rosencrantz» – это «Rose» (роза) и «Kranz» (венок, венец), а «Guildestern» – «guilder» (гульден) или «gilt, gilded» (золоченый) и «Stern» (звезда). «В христианской традиции роза связывается с жертвенностью девы Марии и Иисуса Христа, звезда – с богоявлением» [4]. В результате постмодернистского перевертывания на первый план выдвигается мысль о предательстве и платы за него. За исполнение королевского приказа Розенкранцу и Гильденстерну в пьесе Шекспира обещана награда» [4].

Одним из персонажей романа Тома Стоппарда «Лорд Малквест и мистер Мун» является Воскресший Христос. В начале повествования автор подчеркивает, что это человек, но читателю все равно на память приходит Иисус Христос: «То был смуглый человек с густыми спутанными кудрями, переходящими в бороду, он боком сидел на осле, из-под его холщового одеяния торчали босые грязные ноги» [10].

«Действие романа начинается в Лондоне во время похорон сэра Уинстона Черчилля» [8]. Воскресший Христос появляется в тот момент, когда происходит «уход из жизни человека, олицетворявшего не просто «старую добрую Англию», империю – владычицу морей, над которой никогда не заходит солнце, но и весь прежний мир, тоже полный трагедий, но понятный и объяснимый» [3]. В полном соответствии с традициями постмодернизма, автор создает пародию на современное общество потребления, которое пресыщено и абсолютно бездуховно. Даже если случится второе пришествие Христа, ему

не поверят, поскольку слушком много музыкальных кумиров, кинозвезд, религиозных гуру в этом мире. Как и Иисус человек по имени Воскресший Христос едет на осле. У него «спутанные кудри» и «грязные ноги», и ему их приходится мыть самому. Никто в наше время не готов омыть ему ноги не то что слезам, как рассказывается в Евангелии: «Я пришел в дом твой, и ты воды Мне на ноги не дал, а она слезами облила Мне ноги и волосами головы своей отёрла» (Евангелие от Луки 7:44) [6], но даже водой, хотя еще 2000 лет назад во время Тайной Вечери, Иисус преподнес урок смирения своим ученикам. Их волновал собственный статус, и никто не желал унизиться до омовения ног другому. Тогда Иисус «снял с Себя верхнюю одежду и, взяв полотенце, препоясался. Потом влил воды в умывальницу и начал умывать ноги ученикам и отирать полотенцем, которым был препоясан (Евангелие от Иоанна 13:1–5) [6].

Воскресший Христос от усталости засыпает прямо на траве. Всем любопытно, почему человек спит на земле, но все проходят мимо: «Он проспал несколько часов, и, хотя мимо него прошло, глаза, много людей, никто его не потревожил» [10]. Когда он просыпается, весь продрогнув, среди окружающих не находится «доброе самаритянина», готового обогреть его [Лк. 10:25–37] [6]. В современном мире никому ни до кого нет дела, но все «озабочены тем, как они выглядят со стороны». Это важно и для Воскресшего Христа, и он, хоть и не совсем успешно, но пытается «соответствовать своему образу», «сочетая в разговоре с другими персонажами «библейские цитаты» «с в высшей степени разговорными словечками: «Я есмь альфа и омега. Так что попрдержжи язык» [8]. В романе упоминается и «бесплодная смоковница», которая подвергается видоизменению. В Евангелии сказано: «И вошел Иисус в Иерусалим и в храм; и, осмотрев все, как время уже было позднее, вышел в Вифанию с двенадцатью. На другой день, когда они вышли из Вифании, Он взалкал; и, увидев издалека смоковницу, покрытую листьями, пошел, не найдет ли чего на ней; но, придя к ней, ничего не нашел, кроме листьев, ибо еще не время было собирания смокв. И сказал ей Иисус: отныне да не вкушает никто от тебя плода вовек!» (Мк, 50 зач., 11, 11–23) [6]. В романе автор не использует глагол «взалкать», относящийся к устаревшей, книжной лексике, а приводит нейтральный синоним, который мы используем сегодня – «проголодался». Лишая текст поэтической возвышенности, Том Стоппард стремится подчеркнуть актуальность библейских событий и для наших дней. Он, будучи постмодернистом, насмехается, но делает это не с целью оскорбить, но заставить читателя задуматься. Господь проклял смоковницу не за отсутствие плода на ней, а за то, что Израиль, символом которого является смоковница, погряз в «непотребствах», превратил храм в вертеп разбойников. У Тома Стоппарда в романе упоминается не смоковница, а «фиговое дерево» как намек на выражение – «фиговый листок», т.е. «лицемерное прикрытие чего-либо постыдного, непристойного, а также лицемерная маскировка подлинных намерений или истинного положения дела» [9]. Иисус Христос въезжал в Иерусалим не на коне как завоеватель, а на ослике – символе мирного труда. Иисус держит в руках пальмовую ветвь, всех приветствуя и благословляя, а Воскресший Христос в лондонской суеде теряется и забывает не только о необходимости прощать ближнего, но и об элементарных приличиях, ведет себя «непотребно». Пытаясь сдвинуть упрямого осла с места на перекрестке, он начинает «орать» и безжалостно «дубасить» его даже по «гениталиям». Забавно, что именно упрямая скотина, осел, проявляет «христианское смирение», чем трогает до слез: «Человек заплакал» [10].

В сценарии к фильму «Анна Каренина» (2012) Т. Стоппард создает еще один «перевертыш», еще раз возвращаясь к сцене очистки храма, когда Господь входит в Иерусалим [4]. Константин Левин разговаривает со священником после смерти брата Николая: «Levin Thank you, Father . . . and how much . . . ? He offers a handful of paper money. Priest At your benevolence. It is a custom, not a levy, Your Excellency . . . Jesus overturned the money-tables outside the temple, but . . . He shrugs and puts the money away, and returns to his soup» [12, с. 159, 160]. Это цитата из Евангелия: «И вошёл Иисус в храм Божий и выгнал всех продающих и покупающих в храме, и опрокинул столы меновщиков и скамьи

продающих голубей, и говорил им: написано, – дом Мой домом молитвы наречётся; а вы сделали его вертепом разбойников» (Мф. 21:12–13) [6]. Спустя 50 лет Тома Стоппарда по-прежнему волнует вопрос о том, как совместить веру и служенье мамоне. Олег Янковский когда-то мечтал сыграть Каренина у Сергея Соловьева. Он сравнивал его с идеалистом князем Мышкиным: «Ведь все пучки страдания, которые в романе распределены между героями, они все сходятся в нем. Он самый страдательный и изуродованный, самый чистый персонаж этого романа. Ты знаешь, у меня такое впечатление, что он как бы в этой системе образов романа, он своего рода князь Мышкин» [1]. В фильме «Анна Каренина» по сценарию Тома Стоппарда единственный герой, который вызывает у зрителей глубокое сочувствие и сострадание, – это Каренин в исполнении Джуда Лоу. Л. Н. Толстой считал «Христа просто человеком» [Ореханов, 2010, с. 298]. «Христос Л. Н. Толстого – это и есть князь Мышкин, носитель идеи любви и сострадания, морального закона, последовательный и в какой-то степени решительный «непротивленец», который возможен и убедителен именно в Швейцарии, но абсолютно фантастичен в России, где обрекает на смерть (физическую и нравственную) всех вокруг себя» [Ореханов, с. 306]. Основываясь на наблюдении О. Янковского и выводах Г. Ореханова, можно сказать, что в фильме Том Стоппард предпринимает попытку создать еще один образ Христа – Каренина- Мышкина. Это опять человек, и он слаб. Он мог бы выжить лишь в особых условиях – в Швейцарии или в Англии, но не в России, где он убивает своей нерешительностью и псевдосвятостью Анну, Вронского и калечит жизнь детей.

На протяжении веков библейские тексты были источником вдохновения для высокого творчества, и даже когда художники слова отказались от всего «грандиозного» и стали изображать «умеренные страсти», библейская тематика не потеряла своей актуальности в качестве дополнения к «их скромным мыслям» [11, с. 299].

ЛИТЕРАТУРА

1. Великжалина Анна, «Режиссер Сергей Соловьев: Мне говорили, что Янковский не может сыграть Каренина. Ну какая дура от него уйдет? Новая книга о любимом актере. Комсомольская правда, 19–26 апреля, 2018
2. Десницкий А. «Христианство. Настоящее. РИПОЛклассик, Москва, 2016, 336с
3. Колесников В. Лорд Малквист и мистер Мун мертвы <https://vz.ru/culture/2008/9/3/203553.html> (дата обращения: 30.04.18)
4. Концепция героя в драме т.стоппарда «розенкранц и гильденстерн мертвы» http://studbooks.net/768817/literatura/kontseptsiya_geroya_drame_tstopparda_rozenkrants_gildenstern_mertvu (дата обращения 30.04.18)
5. Копнина Г. А., Куликова Л. В. Фельде О.В., Шарифуллин Б.Я., Южанникова М.А. “Эффективное речевое общение» (базовые компетенции словарь-справочник), Красноярск, Из-во Сибирского федерального университета, 2012, 882 с.,
6. Новый Завет <http://константиновохрам.рф/index.html>
7. Ореханов Г. «Русская Православная Церковь и Л.Н. Толстой: конфликт глазами современников», Москва, Изд-во ПСТГУ, 2010, с. 696
8. Попова А. «Воскресший Христос от Тома Стоппарда» <http://www.taday.ru/text/148993.html> (дата обращения: 30.04.18)
9. Словарь крылатых слов. Plutex. 2004 https://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_wingwords/2871/%D0 (дата обращения: 30.04.18)
10. Стоппард Т. «Лорд Малквист и мистер Мун» <https://librolife.ru/g1798600> (дата обращения: 30.04. 18)
11. Фадеев К. В. «Культурология. История мировой культуры и религии» Томск, Изд-во Том. гос. архит.-строит. ун-та, 2016.–460с.
12. Stoppard T. “Anna Karenina : Screenplay based on the novel by Leo Tolstoy”, 2012, <http://www.focusawards2012.com/scripts/AnnaKarenina.pdf> (дата обращения: 15.11.2013).